وسنلحقهُ بايضاح احوال الحبشة الاجتماعية والحكومة في الحبشة وذلك بعد عودتنا الى الوطن العزيز ان شاء الله

نخبـــة

من امثـال القس حنانيًا المنيّر

تلامذ عيسى افندي اسكندر المعلوف اللبناني (تابع)

معاملات

ما لهذه الكنيسة الخربانة الّا هذا الخادم الاعمى (١ = ما لهذه الدنجة الوخمة الّا هالرهم النجس = من ساواك لنفسه ما ظلمك أو من عاملك بسوات (بثل) نفسه ما ظلمك = الظلم بالمساواة عدل = ظلم بالسويّة عدل بالرعيّة = اشكر من انعم عليك وانعم على من شكرك = من ذكرني بعظمته كنت عنده عظيم = الوردة تنا بتشبع لكنها تطيّب المانس (٢ = من رادك زيده ومن طلب بعدك زيده (٣ = من سأف لا يستوحش = من سأف السبت رأى الاحد قدامه = يا ما لستّي (٤ عند سيدي = الدهر مكافاة = الذي ياكل هالأكلات بيقع هالوقعات (٥ = اخذ التار بما هو عار (٦ = الذي ياكل حلوتها ياكل مرّتها = كما تراني يا جميل اراك = من استحى من شي يضره ما اكتمل عقله = الذي يدقّ الباب يسمع الجواب = من يزق بكتفك

---

١) ويروى اليوم هكذا (الكنيسة بخربانة وخادمها اعمى)

٢) المانس يزيد جا هنا (الانوف او (الانواه)

٣) رادك بمعنى ارادك . واثبت عين الاجوف في الامر حسب عادة العامة

٤) العامة تستعمل ستّي بمعنى سيدتي

٥) ويروى عندنا اليوم هكذا (اللي ياكل هالأكلات بيموت بهالوقعات)

٦) ويروى لهجتنا (اخذ التار ما هو معيار) والتار بتخفيف التار بالتاء المثلثة والمعيار بمعنى العار عند العامة

ابزق بدقنه (١ = كثير على نايك كل الناس تستهابك (٢ = الحيط الواطي كل الناس بتنزه (٣ = لا تعرض بضاعتك بتكسد (٤ = عز نفسك تجدها هينها تهان = ضر بني وبكى سبقني واشتكى = الضرب لمن سبق = تحركش (٥ بالحمى حتى تجيبه البردية = مفتاح الشر كلمة ومفتاح البطن لقمة = اضرب وعتق الجرح وآخر الدنيا للصلح = ما يقطع بالشجرة الا فرع منها = دود الجبن منه وفيه = الذي بيده يده للدراخيش (٦ بتعضه الحيات

الاعرج والاقرع والاعور

شفيعه وبيتها بعيد وعرجا ودرب بيتها بيزلق = قال: صبحك بالخير يا اقرع. قال: هذا باب الشر = اقرع ودقنه طويلة. قال: بيعه على بيعه = اقرع لا تجاكره واعور لا تناكره (٧ = القرعا تتجاهى (٨ بشعر بنت خالتها = بتبان القرعا من ام الشعر = ما هو من خبرتي بقدر ما دخل على قرعتي (٩ = لا تقول طاسة في بيت الاقرع (١٠ = من اين ما ضربت الاقرع بيجري دمه = قالت لها: بكره تعي بكير (١١. قالت لها: على فرشتك هالناعمة ؟ = قرعا وبتنام بالنصف = اقرع وياكل حلاوة. قال: بنلوسه = هذا

---

١) ويروى (الي بيبزق بكفي بيبزق بوجهه) وبزق محرف بصق

٢) استهابه عند العامة اي خاف منه

٣) فزّ عند العامة بمعنى قفز ووثب وعندي انها محرّفة عن تمز. والحيط بمعنى الجدار عند العامة وهو محرف حائط

٤) ويروى اليوم (الي بيعرض بضاعته بتكسد)

٥) تحركش محرّف تحرّش به اي تعرّض له

٦) يريد بها هنا الثقوب

٧) جاكره عند العامة بمعنى اغاظه واغضبه. وناكره عندهم بمعنى جادله

٨) ويروى عندنا الآن هكذا (القرعا بتتكنّى بشعر بنت خالتها) وتتجاهى تطلب الجاه وتفتخر

٩) تستعمل العامة القرعة بمعنى الرأس الاقرع مطلقاً. ومعناه ان معرفتي ليست من ذكائي ولكن من اختباري ومعاركتي للايام

١٠) لما في الشبه بينهما فيغضب الاقرع

١١) بكرة عند العامة بمعنى غداً وبكير باكر

الاقرع عمري ما جرته = جبت الاقرع حتى يسجمني (١ كشف قرعته وفزّعني = حرت يا اقرع من اين اجرك = يطيلع من الحافي نعل ومن الاقرع شعر

الصنعة

قالوا لليهود: حطّوا خرّاجين (٢. قالوا: قوي (٣ دين سميك حتى نسأف عليه = قالوا للقاق: ليش يتسرق الصابون. قال: الأذى طبع = قالوا للسلطعون (السرطان): ليش يتمشي على جنب. قال: شب ويليق له = قالوا للبغل: من ابوك. قال: انا خالي الحصان = قالوا للخياط: بدك تسافر. وضع ابرته في قاووقه وقال: يا الله (٤ = قالوا للوتد: علامك داخل في الحيط. قال: من الدق الذي لاحقني = قالوا للديب: بدهم يرعوك الغنم صار يبكي قال: غبرتهم بتضرّ عيني = قالوا للرعون: من فرعنك. قال: ما أحد ردّني

الجمل

قالوا للجمل: ما هو كارك. قال: بدق بالقصب (٥. قالوا: باين على صبيعك الرفاع وتك (فك) الضيق = الجمل لو يشوف حردته (٦ كان يوقع بيكسر رقبته = قال: عد جمال ابوك. قال: واحد بارك وواحد واقف = النبي له بالجمل اذنه بينوخه للارض = جمل موضع جمل يبرك = جمل بدرهم ودرهم ما فيه = بيبلع الجمل ويغص بالبعوضة = الجمل يفكر والجمّال بغيره = يا ما كسّر هالجمل بطيخ = مثل الجمل بيض الشندابي (نبات شائك يأكله) وعينه بالاخرى = الجمل اذا بار حمله

---

١) سجّع تصحيف شجّع

٢) الخرّاج الذي يجمع الخراج كالمشّار الذي يجمع الشر

٣) قوي عند العامة بمعنى كثير

٤) القاووق شبه طربوش طويل يلبس على الراس ويكون غالبًا من الصوف. وتقول العامة (يا الله) عند الابتداء بعمل

٥) الكار ضد العامة بمعنى المهنة. ودق القصب عند النفخ في المزمار والشبابة ونحوهما. والصبيع جمع اصبع عند وكانما عرف اصابيع

٦) حردة الجمل سنامه

قنطار = قال: شفت الجمل. قال: ولا الجمّال = كل الجمال بتمارك الّا جملك بارك

الكلاب

قالوا للكلاب: اركضوا وعوّوا. قالوا: ما بتقدر (١ تعمل كارّين سوا = الكلب الذي ما بيروح للصيد الّا بالشباق بنس منه ومن صيده (٢ = قالوا للكلب: كم حجر تاكل باليوم. قال: بتقدر ما بشوف زعران = الكلب اذا طاف بزّين وبحرين ما يزداد الّا نجاسة = أمّن الكلب على الجواهر ولا تأمنهُ على كسرة خبز = اشبع كلبك يحمي دارك. جوّع قطتك تاكل فارك = الكلب كلب ولو طوّقته بالذهب = الذي يمتاز الكلب بيسنيه الحاج كلبون (٣ = ما زاد على القلب الّا ذنب الكلب = كل الكلاب احسن من حيمور = حطوا ذنب الكلب اربعين سنة في القالب رجع اعوج (٤ = كلاب اولاد كلاب = كلب ينبح معك ولا ينبح عليك = الكلب الحايم ولا السبع النايم (٥ = خلّف الكلب (ويقال القرد) جزو طلع ألعن من ابوه = دلّت دلّت حتى اجا الكلب لتّها (٦ = كلب الامير امير = كلب داير ولا سبع مربوط = اذا عضّك الكلب انت بتعضّ الكلب = ما ضاعت العصا بالكلب = ربّ كلبك يعقر جنبك = الجنازة حافلة والميت كلب

العين

العين التي شافت وشهدت حلّ قاعدها = العين ما بتحبّ أعلى منها = العين ما

---

١) مرّ معنا ان العامة تزيد باء قبل الفعل المضارع واذا وقع بعد هذه الباء نونًا لنظروا الباء مبدأ فقالوا منقدر في بنقدر

٢) وروايته عند عامتنا اليوم هي (الكلب الي ما بيروح عالصيد بلا قالوعة بلاه وبلا صيده) والشباق والقالوعة بمعنى الرباط. وبلاه اي بدونه

٣) وروايته الحالية عندنا (اللي ماوز الكلب بيقول لهُ صبّحك بالخير يا سيّدي)

٤) وروايته عندنا (ذنب الكلب ما بيتقوّم ولو حطوه مائة سنة بالقالب)

٥) وهو اشبه بالمثل الشهير (كلب حي خير من اسد ميت)

٦) دلّت اي ذلت من الذل. ولتّ الكلب الماء ونحوهُ اذا شربه بلسانه والفصيح ولغ ولعلّ لتّ محرف ولغ

بترتفع فوق الحاجب = العين ما بتقاوم تخرز = العين بصيرة واليد قصيرة = ما هو حسد لكن ضيقة عين = الذي عينك فيه يد غيرك فيه = شيل من ديله (ذيله) واعصب له عينه (١ = يا حاجبه يا عينيه قال: على المغتسل بابن = عند عازتي اليها دبّلت عينيها = يا عيني هُرْني ومشل الناس كوني = كرامة عين تكرم مرج عيون = ماذا يطلب الاعمى قال: جوز (٢ عيون = عيني فيه وتغوه (٣ عايه = هذه عينك ولا استعرتها

كثير الغلبة

اللي بيسأل عمّا لا يعنيه بيسمع ما لا يرضيه = الذي بيسمع ما لا يطيق بيتكلم ما لا يليق (٤ = من أحب ان يُطاع فلا يأمر بما لا يُستطاع (٥ = الحية أبا بتتزرك (٦ بتمض ذنبها = كثرة الشدّ بترخي = الحبل بين مجنونين بينقطع = الذي ما بيجي معك تعال معه = راسك ما هو معك طوطحه (٧ = الذي ما بيستحي استحي انت عنه = الذي ما هو في ايدك بيكيدك = اليد التي ما بتقدر تعضها بوسها = لا تنام بين القبور ولا تشوف منامات (ويقال ولا تشم ريحة الجيّة) = ابعد عن الشرّ وغنّ له = العب وحدك ولا تغلط = لا تقاوم من قال فمل = بيقول يا ارض اشتدّي ما حدا قدّي (٨ = لا تعادي البطّال بيملك شغله = كل العداوات الّا عداوة البطن = كل العداوات لا تشغل بها ظنك الّا من عاداك في فنّك = الف عدوّ برّا الدار ولا عدوّ جوّا الباب = العدوّ ما بيصير صاحب = الأسى ما بينسى = من عاش بعد عدوّه ولو ساعة بلغ مناه = لا بد ما تفرح الحزينة ولتو (ولو) بعزا (٩ جارتها = عدوّتي مغسلتي واميها

---

١) ومعناهُ قول عامتنا اليوم (من دنبه خنافه). والخنافس المنوّعة وتولهم (من دهنه سقي له)
٢) تستعمل العامة كلمة جوز بمعنى (زوج)
٣) محرّف كلمة تُفّ تقال عندهم عدم الاستحسان
٤) وروايته عند عامتنا الآن هي (حمّل النفس شي ما تطيق بيظهر منها شي ما يليق)
٥) وهو من المثل المشهور: اذا اردت ان تُطاع فسل ما يستطاع)
٦) بتتزرك اي (لا تضايق) ٧) طوطحهُ بمعنى نكّسهُ
٨) حدا مقلوب أحد. وقدّي بمعنى قدري ومثلي ونحوهما
٩) النزا عند العامة والحلّ بمعنى الأم اي الاجتماع لندب الميت

الصبّابة = وعد بلا وفا عداوة بلا سبب = اوعدتني وابعدتني = وعد الكريم عليه دين = ما فيه عرس بلا قرص (١ = يا ملائكة الله لا تآذونا ولا بتآذيكم = باحس مسني وبنام متهني (٢ = جا الدبور (٣ يلحس المسنّ = مجديد كرفس (٤ ولا اهينك يا نفس = فلّاح مكفي (٥ سلطان مخفي = امّا بسراجين وشمه واما على العتمة جمعة (٦ = من ترك شي عاش بلاه = قلة الرزق نياحة = الشبعان بيفتّ للجيعان فتّا بطي = لا مال يأخذهُ السلطان ولا عقل يأخذه الشيطان = الذي ما لهُ شي ما بيروح لهُ شي

البخل

البخيل ياكل من كيسه والخيّر (الكريم) ياكل من كيس غيره = البخيل بيطعم من بخله الّا كبير البطن = الرزق الخسيس لابليس = قطمة الخاناتي (يقال مصريّة الخاناتي) بتضيّع حمار المكاري (٧ = الطمع ضرّ ما نفع = كل قليل الحصّة (اي الكسلان) فيلسوف (او قاض) = اروِ عذوك ولا تروِ بخلك (٨ = اصرف ما في الجيب يجيك ما في النيب = يا طالبه كله يا خاسره كله = يا مسترخص اللحم عند المرقه تندم = طالب الورد وقع بالشوك = احيِ مالك بالك = الذي بتجمعه بالمكاش بتروحه بالرفش (٩ = كسبناهُ بالدبس خسرناهُ بالطحينة (١٠ = الذي بيحسب مونة القطة بتاكل النار دينيه (اذنيه) = ايما اقل عقل الذي زرع السطح ام الذي

---

١) اي لا يصير فرح بدون كدر

٢) اي أقنع بما عندي فاضياً . والمسنّ حجر الشحذ المعروف

٣) الدبور محرّف الزنبور

٤) المجديد قطعة من النقود كل قسمة منها تساوي بارة . والكرفس نبات معروف

٥) اي فلّاح شبعان

٦) العتمة بمعنى الظلمة وجمعة عند العامة بمعنى اسبوع

٧) ويروى عند عامتنا (مصريّة الخان روّحت بغل المكاري)

٨) إروي عند العامة بمعنى اكرم من رأى

٩) المكاش المحول . والرفش المجرفة

١٠) الطحينة سائل خاثر يؤخذ من عصير السمسم ونحوه للطبخ

حط البذار (١ = واحد من حيله وآخر من خيره = واحد بكتنه وواحد بالله = كبر المخافس (٢ قطع نصيب = بتشوف قبّة بتخمّن مزار (٣ = الدنيا مع الواقف ولو كان بقل (لها بقيّة)

سياحة في سويسرة

لشاب الاديب جرجي بن يوسف اليان سركيس احد طلبة الهندسة في كلية لوزان

ودّعنا سلمتا المدرسيّة ودخلنا في أيام العطلة الصيفيّة فحان لنا ان نأخذ بعد اتعابنا نصيباً من الراحة. وكانت افكاري موجّهة الى شقيقي انطوان وهو في تونس الغرب انتظر منهُ رقيماً يدعوني بهِ اليهِ لتقضي معاً هذه اشهر الراحة. وانا غائص في هذه الافكار اذ اتاني في ليلة ١١ آب نبأ برقي يفيدني انَّ اخي وصل مرسيلية وسيكون عندي بعد يومين. فحدّث عن فرحي بقدوم الحبيب ولا حرج اذ ليس اشهى على قلب المرء في غربتهِ من اجتماع شملهِ مع اهل تربتهِ. فصرفت واخي يوماً عددتهُ من اطيب أيام حياتي. ثم اتفقنا على ان نتجوّل في انحاء سويسرة فنشبع ابصارنا بمشاهدها الفتّانة وآثارها الخطيرة التي تتقاطر السيّاح الى معاينتها في هذا الفصل من السنة وباشرنا بمدينة لوزانَ التي كنت احسن معرفةً بها فاردتُ ان اعرض محاسنها على اخي فأصبح لهُ فيها دليلاً وهي تستحقُّ شرف التقدّم

لوزانة حاضرة احدى مقاطعات سويسرة وهي مقاطعة ڤود (Vaud) المعدودة من اجمل وابهى ايالات سويسرة بل من كل بلاد اوربّة فانَّ موقعها على منعطف حوض بحيرة التوسط بين مقاطعتي نيوشاتل وجنيفة تُشرف عليها شرقاً جبال الالب وغرباً ضواحيها قمم جبال جُورا وفي جنوبها وادٍ عجيب كثير الاشجار غزير المياه تتوفّر بهِ المناظر طبيعيّة الخلابة للابصار. اما حاضرة هذه العاملة لوزانة فانّها احدى كبار

(١ لعلها (ام الذي استلفهُ)

(٢ مخافس بمعنى كبير النفس

(٣ لعلها (بيجوز قبّة وبيعمّر مزار)